UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE *CURSO: 2020/21*

40416 - LENGUA C IV FRANCÉS

CENTRO: *141 - Facultad de Traducción e Interpretación*
TITULACIÓN: *4004 - Grado en Traduc. e Interpretación: Inglés-Francés*
ASIGNATURA: *40416 - LENGUA C IV FRANCÉS*

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)
4800-Doble Grado en Inglés-Alemán e Inglés-Fr - 48033-LENGUA C IV FRANCÉS - 00

CÓDIGO UNESCO: *5701.11* **TIPO:** *Obligatoria* **CURSO:** *2* **SEMESTRE:** *2º semestre*
CRÉDITOS ECTS: *12* **Especificar créditos de cada lengua: ESPAÑOL:** *1* **INGLÉS:** **Francés:** *11*

SUMMARY

This subject tries to develop the linguistic skills of the students so that they will be able to implement in everyday communicative situations as they are described in the CEFRL for the level B2.
At the end of the semester the student should be able to express himself individually and interact in a group orally in French in everyday and professional situations, with an appropriate pronunciation to the required level. Must apply the basic rules of French grammar, correct productions and work collaboratively in writing short texts with and without aids and related to aspects of daily life and the professional environment at level B2 of CEFRL.

Students are expected to:
1. Express yourself individually and interact in a group orally in French in everyday and professional situations, with an appropriate pronunciation at level B2 of the CFRL.

2. To apply the basic rules of French grammar, to correct productions and to work collaboratively in the writing of short texts with and without aids and related to aspects of daily life and the professional environment at level B2 of the CFRL.

3. Listing, interacting, recognising and knowing how to use the conventions and basic vocabulary of everyday life and the professional environment.

4. Distinguish between the cultural values and social practices of their country of origin and of different French-speaking territories in to the presentation of oneself, working hours, meals and professional relationships.

REQUISITOS PREVIOS

Se recomienda haber adquirido el nivel B1 del MCERL, que corresponde al finalizar los semestres 1, 2 y 3 del Grado.
Esta asignatura no está destinada a estudiantes francófonos.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

La denominación Lengua C hace referencia a la segunda lengua extranjera del traductor, es decir, al francés. Esta lengua constituye una herramienta de trabajo para los futuros traductores e intérpretes. La articulación en cuatro asignaturas obligatorias (CI, CII, CIII, CIV) y una optativa, asegura una adquisición progresiva de competencias, aumentándose de forma progresiva la complejidad de las competencias que deben ser adquiridas por los estudiantes. La enseñanza de la lengua francesa parte de la formación de los estudiantes de nuevo ingreso (CI en el semestre 1) y culmina en el cuarto semestre (CIV) con el objetivo de proporcionar las competencias lingüísticas necesarias para afrontar el ejercicio de la traducción y de la interpretación. La Lengua CIV constituye el cuarto nivel de esta materia.

Competencias que tiene asignadas:

COMPETENCIAS TRANSVERSALES:
T1. Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad
T2. Aprendizaje autónomo
T3. Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
T4. Capacidad de trabajo colaborativo

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DE LA ASIGNATURA:
E1. Utilizar la lengua francesa a un nivel avanzado (B2), que permita comunicarse e interactuar de forma oral y escrita
en situaciones cotidianas y del ámbito profesional.
E2. Comprender, producir y corregir textos y discursos con un cierto grado de complejidad, siempre que estén dentro de su ámbito de especialización.
E3. Conocer y emplear correctamente las convenciones sociales de diferentes culturas francófonas.

Objetivos:

OBJETIVOS
1. Usar correctamente todas las lenguas de trabajo. Identificar la variación lingüística y discernir entre registros, lenguajes especializados, jergas y dialectos.
2. Adecuarse a tipologías textuales diversas. Analizar y producir textos de todo tipo. Poseer capacidad de inducción, deducción y síntesis.
3. Orientarse hacia el autoaprendizaje y el trabajo en equipo.
4. Adquirir la capacidad de crear, coordinar y controlar procesos de trabajo con equipos y tareas múltiples y desarrollos cronológicos específicos. Ser capaz de controlar y garantizar los niveles de calidad.
5. Dominar las destrezas y mecanismos de revisión y corrección de textos propios y ajenos, normas fonológicas, gramaticales y culturales.

Contenidos:

Los módulos que se proponen recogen los centros temáticos del nivel B2 del MCERL y las tareas que se presentan pueden ser modificadas en función de necesidades o por el acuerdo de profesor con el grupo-clase, siempre velando por el cumplimiento de respetar el nivel que los alumnos están abocados a alcanzar, al termino del semestre y de sus 12 créditos programados de aprendizaje. Como se sabe, los créditos corresponden a 120 horas de enseñanza-aprendizaje presencial, junto a las 180 horas de trabajo autónomo del estudiante fuera del aula.

MÓDULO 1 - À MON AVIS!
Comprensión oral/audiovisual: comprender un debate radiofónico sobre un tema de actualidad; sketch de humor televisivo.
Comprensión escrita: comprender un artículo sobre reacciones de auditores, una entrevista a un personaje conocido, testimonios de extranjeros relativos a su visión de los franceses.
Gramática y vocabulario: expresión de la opinión, indicativo/subjuntivo
Producción escrita: escribir un acta de una reunión, redactar un retrato de los franceses según la visión del estudiante.
Producción oral: realizar y organizar un debate.
Contenidos socioculturales: instituciones de la V República.

MÓDULO 2 - QUELQUE CHOSE À DÉCLARER?
Comprensión oral/audiovisual: comprender un testimonio sobre las lenguas extranjeras, una emisión de radio sobre la identidad gascona. Reportaje televisivo sobre Dany Laferrière
Comprensión escrita: comprender datos sobre los franceses y los idiomas, artículo sobre los interpretes jurídicos, artículo sobre anglicismos.
Gramática y vocabulario: los conectores del discurso, discurso indirecto en pasado.
Producción escrita: expresar su desacuerdo en una carta de reclamación.
Producción oral: realizar una entrevista a un personaje de la cultura francófona.

MÓDULO 3 - ÇA PRESSE
Comprensión oral/audiovisual: comprender una entrevista a dos reporteros famosos, discusión sobre la prensa. Titulares de un telediario.
Comprensión escrita: comprender un suceso, testimonios de extranjeros en la prensa
Gramática y vocabulario: la forma pasiva, la causa y la consecuencia. La prensa, acontecimientos y sucesos.
Producción escrita: redactar un artículo corto sobre un tema de su interés.
Producción oral: presentar las noticias. Ponerse de acuerdo en una conversación sobre un programa explicando las razones de la elección.

MÓDULO 4 - PARTIR
Comprensión oral/audiovisual: comprender un testimonio de un estudiante que va a seguir sus estudios en el extranjero, un poema de B. Cendrars.
Comprensión escrita: comprender datos sobre la presencia francesa en el extranjero, encuesta sobre el tema de la expatriación.
Gramática y vocabulario: comentar datos cifrados.
Producción escrita: escribir un carnet de viaje ficticio.
Producción oral: presentar la geografía de su región o país

MÓDULO 5 - HISTOIRE DE...
Comprensión oral/audiovisual: comprender el testimonio de un inmigrante en Francia y unas escenas de la película ‘Les femmes du 6e étage’
Comprensión escrita: comprender un artículo sobre inmigración una tira humorística sobre el tema y datos estadísticos sobre el mismo.
Gramática y vocabulario: subordinadas temporales. Temas léxicos relacionados con el pasado y el tiempo.
Producción escrita: redactar una respuesta a un artículo de opinión de un periódico sobre el tema de inmigración, hacer una sinopsis de una película.
Producción oral: hablar sobre el tema de la inmigración, hablar de acontecimientos y personajes históricos.

MÓDULO 6 - À VOTRE SANTÉ
Comprensión oral/audiovisual: comprender una emisión de radio sobre un asunto de salud y una

escena de la obra ‘Le malade imaginaire’ de Molière.
Comprensión escrita: comprender un testimonio de una extranjera en Francia sobre el servicio sanitario, un fragmento literario de Pennac ‘Journal d’un corps’
Gramática y vocabulario: participio presente, ‘gerundivo’ y adjetivo verbal la descripción física, salud y enfermedad.
Producción escrita: expresar una opinión sobre las nuevas tecnologías y la medicina. Contar una anécdota.
Producción oral: hablar el servicio humanitario en el campo de la salud, debatir sobre la apariencia física y la cirugía estética.

MÓDULO 7 - CHASSEZ LE NATUREL
Comprensión oral/audiovisual: comprender una emisión de radio sobre la polución marina, un proyecto de una expedición.
Comprensión escrita: comprender un artículo sobre la biotecnología, sobre situación de un zoo, los franceses y los OGM.
Gramática y vocabulario: revisión de todos los pronombres personales, la meteorología y en medioambiente.
Producción escrita: exponer el punto de vista sobre los partes de animales, escribir un artículo sobre el cambio climático
Producción oral: hablar sobre la meteorología y el medioambiente.

MÓDULO 8 - C'EST DE L'ART
Comprensión oral/audiovisual: comprender las reacciones de los visitantes de una ‘performance’, una receta de cocina, entrevista al artista Charlélie Couture.
Comprensión escrita: testimonio de una experiencia artística, relación de los franceses y el arte, fragmento de la obra ‘Madame Bovary’ de G. Flaubert.
Gramática y vocabulario: pronombres relativos, expresión de la cantidad, vocabulario del arte y de su apreciación.
Producción escrita: redactar una receta de cocina española o de la cocina regional, describir los hábitos culinarios.
Producción oral: debatir sobre el tema del arte, expresar sus gustos a ese respecto y proponer una salida cultural o gastronómica.

MÓDULO 9 - DE VOUS À MOI
Comprensión oral/audiovisual: comprender el testimonio de un francés en Londres, conversación sobre el tema del bricolaje.
Comprensión escrita: artículo sobre la vida cotidiana de los franceses desde la perspectiva de un extranjero, fragmento literario de ‘Le cœur à rire et à pleurer’ de Maryse Condé. Artículo sobre el alojamiento en Francia y fragmento de una autobiografía (G. Sand).
Gramática y vocabulario: expresión de la manera y de los sentimientos. Vocabulario de la vida doméstica y costumbres.
Producción escrita: contar una historia de amor o de amistad, expresar las impresiones de la llegada a un país o lugar desconocido, redactar una carta de reclamación.
Producción oral: hablar de sus impresiones sobre Francia.

MÓDULO 10 - AU BOULOT!
Comprensión oral/audiovisual: comprender conversaciones sobre relaciones laborales, un reportaje sobre Canada.
Comprensión escrita: artículo sobre el trabajo, sobre el CV anónimo, una tira de humor sobre este tema y un fragmento de ‘Le Droit à la paresse’ de Paul Lafargue.
Gramática y vocabulario: la condición y la hipótesis, la comparación, vocabulario sobre el trabajo y la economía.
Producción escrita: redactar un CV

Producción oral: contar una experiencia relacionada con una práctica laboral, simular una reunión de trabajo con disensiones entre los participantes.

MÓDULO 11 C'EST PAS NET
Comprensión oral/audiovisual: comprender una canción y conversación sobre el uso de móviles.
Comprensión escrita: artículo sobre un creador de juegos de vidéo, Francia y la tecnología informáticas.
Gramática y vocabulario: discernir el uso del infinitivo, indicativo o subjuntivo. Internet e informática.
Producción escrita: expresar el punto de vista sobre el uso de la informática en el futuro.
Producción oral: hablar sobre redes sociales.

MÓDULO 12 - MAIS OÙ VA-T-ON?
Comprensión oral/audiovisual: crónica de radio sobre los coches sin conductor, conversaciones sobre los cambios producidos en la vida de los barrios.
Comprensión escrita: artículo sobre el food-surfing, testimonios sobre la vida en el futuro.
Gramática y vocabulario: repaso del futuro, la finalidad. Vocabulario sobre el cambio.
Producción escrita: exponer un cambio en la vida del estudiante, dar su opinión sobre un reportaje televisivo para una sección del periódico apropiada.
Producción oral: presentar un libro de ciencia ficción, hablar de nuevas tendencias en el campo elegido por el cada uno (economía, ciencia, deporte, etc.)

Metodología:

La metodología de este proyecto docente está pensada para ayudar a la realización de los objetivos de la asignatura. El enfoque didáctico elegido para los contenidos más estrictamente lingüísticos (OBJETIVOS 1, 2 y 5) está basado en un aprendizaje que fomenta la autonomía del alumno (OBJETIVO 3) y el trabajo colaborativo (OBJETIVO 4). De ese modo se pretende dar prioridad al aprendizaje ante la enseñanza y fomentar un papel activo del alumno. La enseñanza se desarrolla aprovechando plenamente las ventajas de los recursos digitales y está apoyada en el entorno virtual de enseñanza/aprendizaje de la ULPGC conocido como plataforma Moodle.

El manual debe entenderse como una herramienta más dentro del proceso de enseñanza/aprendizaje que servirá de base para el desarrollo del temario; por tanto, no se trata de una guía que el profesor debe seguir escrupulosamente, sino de una herramienta de trabajo que puede ser utilizada de manera aleatoria y complementada con otro tipo de material.Asimismo los contenidos y su correspondiente planificación pueden sufrir variaciones debido a 1) causa de fuerza mayor 2) ajustes pedagógicos 3) cuestiones sociales.

Este Proyecto Docente podrá estar sujeto a ajustes razonables para asegurar el acceso universal conforme al Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.

En caso de una eventualidad que obligue a adoptar el formato no presencial de la enseñanza, la docencia se desarrollaría de la siguiente forma:
La parte de trabajo que corresponde a las destrezas de comprensión lectora y de expresión escrita se trabajarán online con actividades en el campus virtual. Es decir, las propuestas de textos se ubicarán paulatinamente en Moodle siguiendo la secuenciación establecida y las tareas planteadas serán útiles para verificar su comprensión, deberán de entregarse en un tiempo determinado por el campus virtual. De la misma manera, se expondrán las temáticas de las redacciones con las pautas de elaboración precisa y se recogerán para su evaluación de la misma manera.
Los elementos morfosintácticos y léxicos, derivados de estos textos o de las temáticas, se

explicarán siguiendo los contenidos que constan en este proyecto con el apoyo de los medios citados anteriormente. Estas cuestiones se revisarán en tutorías por grupos (10 personas) en distintas sesiones para comprobar que han sido correctamente asimiladas.
En cuanto a las tareas finales grupales, se tratará de que los alumnos sean capaces de ponerse de acuerdo y realizarlas, pero si no fuera posible las realizarían individualmente.

Evaluacion:

Criterios de evaluación

La evaluación se configura como una valoración continua del trabajo del estudiante. El proceso de aprendizaje y de adquisición de competencias requiere la actividad presencial tanto como el trabajo autónomo del estudiante. Tanto las pruebas escritas como los trabajos dirigidos evalúan las competencias que el estudiante debe alcanzar.

Las fuentes para la evaluación son las siguientes:

1. Asistencia
2. Participación activa en clase y en el foro de la asignatura
3. Pruebas escritas
4. Presentaciones orales individuales y en grupo
5. Trabajos escritos individuales y en grupo
6. Búsquedas de información y utilización de recursos de la biblioteca.

Sistemas de evaluación
---
1. Convocatoria ordinaria
a) La forma de evaluación básica de los alumnos matriculados en los grados de la FTI parte de una nota final máxima de un 100% (que se refleja en una calificación de 10) y de una nota mínima de aprobado de un 50% (5), a las que se llega a partir de la suma de los siguientes componentes:
- 10% en concepto de asistencia y participación del alumno.
- 50% en concepto de evaluación continua. Este porcentaje se obtiene a través de la media de las tareas evaluadas entre las semanas 1 y 15 del semestre. Se realizará una prueba o bilan la primera quincena de noviembre que contendrá las destrezas receptivas (oral y escrita) y los contenidos morfosintácticos y de vocabulario referidos a los centros temáticos que se hayan visto hasta ese momento. Servirá además para que los alumnos vean el modelo de prueba final. Igualmente, realizarán una prueba en interacción oral en grupo sobre los temas tratados en el aula.
En el semestre, los estudiantes deberán hacer una exposición oral individual sobre un centro de interés personal adaptada al nivel (B2 del MECRL) y, además, otra en grupo sobre uno de los centros de interés que se trabajan en el aula y cuya temática será consensuada por profesor y alumnado. Igualmente, los estudiantes presentarán 4 tareas escritas, dos individuales y dos en grupo.
- 40% en concepto de prueba final. Esta prueba final tendrá lugar en la fecha de la convocatoria ordinaria del semestre correspondiente y su objetivo es evaluar las competencias globales asociadas a la asignatura. Es necesario tener una calificación mínima de 5 en esta prueba final para proceder a establecer la nota media detallada anteriormente. El examen contará con una parte de comprensión oral y otra escrita junto con otras dos pruebas de producción, la primera una redacción de 240-60 palabras y otra de interacción oral (10 mn.) en una de las distintas situaciones trabajadas en el semestre y que será elegida de forma aleatoria.
b) El alumno que no logre un 50% en la suma de estos componentes podrá presentarse a la convocatoria extraordinaria o a la especial. Este alumno será evaluado en una escala del 1 al 10 en virtud únicamente de las competencias mostradas en este examen. El examen contará con una parte de comprensión oral y otra escrita junto con otras dos pruebas de producción, la primera una

redacción de 250 palabras y otra de interacción oral en una de las distintas situaciones trabajadas en el semestre y que será elegida de forma aleatoria.
c) Para poder optar a la forma de evaluación básica descrita en a), el alumno ha de asistir, como mínimo, al 50% de las clases. Es decir, el alumno debe haber firmado la hoja de asistencia en el 50% de las clases como mínimo. Si el alumno ha asistido a menos del 50% de las clases, podrá presentarse al examen ordinario, extraordinario o especial para obtener una calificación. Este alumno será evaluado en una escala del 1 al 10 en virtud únicamente de las competencias mostradas en este examen.
Por lo tanto, en la convocatoria ordinaria se realizarán dos pruebas diferentes:
- Una prueba (con un valor del 40% de la calificación final) para los estudiantes que han ido superando la asignatura mediante la evaluación continua. El alumno deberá obtener un mínimo un 5 puntos sobre 10 en esta prueba final para poder establecer la nota media con el resto de componentes detallados anteriormente para la evaluación continua..

- Un examen (con un valor del 100% de la calificación final) para los estudiantes que no han cumplido con los requisitos de la evaluación continua. En este examen, que será de una duración superior a la prueba de los alumnos de evaluación continua, se realizarán una comprensión oral y una audiovisual, ejercicios de morfosintaxis y de vocabulario en contexto; así como dos producciones escritas: una redacción adaptada a los contenidos de gramática y vocabulario del nivel B2 sobre los temas tratados durante el curso de 220-230 palabras y otro de producción escrita en interacción 60-80 palabras (contestar a un correo electrónico, por ejemplo).
d) La evaluación de los alumnos Erasmus incoming se regirá por los mismos criterios.
e) En lo relativo a qué ausencias del alumno pueden justificarse, el artículo 26 del Reglamento de Evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas por el alumnado en los títulos oficiales, títulos propios y de formación continua de la ULPGC establece lo siguiente:
“Los estudiantes tienen derecho a ser dispensados de la asistencia a las clases e incluso del calendario de las pruebas de evaluación cuando existan circunstancias objetivas y justificadas, tales como enfermedad grave u otras causas similares que les permitan acogerse a este derecho. Se entenderán como circunstancias justificadas para programar la repetición de la prueba, entre otras, aquellos casos en los que un estudiante acredite documentalmente ante el Decano o Director del Centro docente que no ha podido asistir a la prueba en el día fijado por:
a) Circunstancias sobrevenidas: haber sufrido un accidente; por haber estado hospitalizado; a causa de una diversidad funcional reconocida o similar; por haberse producido el nacimiento, adopción de un hijo o acogimiento; por haber fallecido un familiar dentro del segundo grado de consanguinidad o primero de afinidad; o por cualquier otra circunstancia análoga sobrevenida.
b) Embarazo: si las condiciones de las evaluaciones le impidieran su realización.
c) La asistencia de los representantes de estudiantes a los órganos en los que ejerzan su función representativa de y en la ULPGC. Las asistencias deben estar certificadas por el secretario del órgano pertinente. En este sentido, los representantes de estudiantes tienen derecho a que no se computen las faltas de asistencia cuando éstas sean debidas al cumplimiento de las funciones anteriormente relacionadas y a que, en caso de coincidencia con una prueba objetiva, se les facilite su repetición en otro momento, anterior a la realización de la siguiente prueba, y a que realice la repetición, en caso de tratarse de la última prueba objetiva, antes del examen final.
d) Las asistencias justificadas de deportistas a juegos olímpicos, campeonatos mundiales, campeonatos europeos, campeonatos de España, campeonatos de Canarias o campeonatos clasificatorios para los anteriores. En estos casos, el estudiante deberá presentar solicitud de justificación de asistencia al Vicerrectorado con competencias en Estudiantes con un mínimo de quince días de antelación. Tanto las solicitudes como las ausencias deberán ir acompañadas de un certificado expedido por la Federación correspondiente.
Se considerarán también situaciones justificadas las derivadas de la participación de estudiantes de la Universidad en programas oficiales de movilidad coordinados por la Universidad según se recoge en el Reglamento de los programas de movilidad de Estudiantes de primer y segundo ciclo con Reconocimiento académico.”

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA Y ESPECIAL

El alumno responderá a una prueba del conjunto de las destrezas de la lengua que componen el nivel establecido para esta asignatura que son las que se imparten en el semestre.

- Comprensión oral 20%
- Comprensión escrita 20%
- Expresión escrita 20%
- Gramática y vocabulario en contexto 20 %
- Expresión oral 20%

EVALUACIÓN NO PRESENCIAL:

En caso de una eventualidad que obligue a adoptar el formato no presencial de la enseñanza, la docencia se desarrollaría a través del Aula Virtual de la asignatura y de herramientas de videoconferencia. La prueba (bilan) prevista para la semana 10/11 no se realizaría y, en su lugar, se valorarían la totalidad de las tareas finales previstas en los módulos; por tanto, todas estas actividades conformarían el 50% de la nota que le corresponde a la evaluación continua. Se llevaría a cabo el último examen con un peso del 40% de la nota final por el campus virtual en las fechas previstas por la facultad.

Criterios de calificación

La evaluación está centrada en las competencias comunicativas y el grado de adecuación de las distintas destrezas de la lengua al nivel B2 requerido al finalizar la asignatura. Los criterios de calificación de las pruebas, los trabajos y, en general, las tareas de clase y las actividades autónomas estará regido por esta adecuación al nivel y la integración de los nuevos contenidos trabajados en el semestre. En general, será los que siguen:

- Conocimiento demostrado de los contenidos teóricos de la asignatura y saber aplicarlos con los procedimientos y estrategias precisas para que el discurso sea comprensible.
- Corrección lingüística.
- Adecuación de la expresión escrita
- Cumplimiento de plazos de entrega
- Formato y estilo adecuados en la presentación de tareas y trabajos

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Contexto científico

-Análisis de distintos géneros textuales para una mejor aprehensión de las estructuras discursivas específicas.

-Enriquecimiento léxico para una mejora, tanto de la expresión escrita como oral.

Contexto profesional

-Manejo de diccionarios especializados.

-Presentaciones orales.

-Selección de la información.

Contexto institucional

-Manejo de la plataforma Moodle.

-Uso de recursos bibliográficos.

Contexto social

-Trabajo en equipo.
-Trabajo colaborativo.
-Interacciones para representar situaciones de la vida cotidiana y profesional en el contexto francófono.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

Las 10 primeras semanas del semestre se trabaja con un grupo completo (50 alumnos+ los 10 alumnos de Doble Grado); las semanas de la 11 a la 15 se desdoblan los grupos; por esa razón, se insistirá más en estas últimas en la fase de producción tanto escrita como oral por la mayor facilidad para controlar dichas producciones.
SEMANA 1: MÓDULO 1
SEMANA 2: MÓDULO 2
SEMANA 3: MÓDULO 3
SEMANA 4: MÓDULO 4
SEMANA 5: MÓDULO 5
SEMANA 6: MÓDULO 6
SEMANA 7: MÓDULO 7
SEMANA 8: MÓDULO 8
SEMANA 9: MÓDULO 9
SEMANA 10: PRUEBAS ORALES Y ESCRITAS
SEMANA 11: MÓDULO 10
SEMANA 12: MÓDULO 11
SEMANA 13: MÓDULO 12
SEMANA 14: MÓDULO 12
SEMANA 15: PRUEBAS ORALES

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

Diccionarios en papel y en línea, glosarios, libros, revistas, programas de radio y de televisión, documentales.
Empleo del 'Robert correcteur' (instalado en los ordenadores 1, 2 y 4 de la biblioteca de Humanidades) para la presentación de tareas orales y escritas con lo que deberán revisar no solo la ortografía y la coherencia textual y la corrección de la estructura gramatical o sintáctica, así como las normas de puntuación del francés.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

Expresarse individualmente y interactuar en un grupo oralmente en francés en situaciones de la vida cotidiana y profesional, con una pronunciación adecuada al nivel B2 del Marco Común de Referencia para las Lenguas (competencias transversales T1, T3, T4 ; competencias específicas E1, E2 y objetivos 1, 3, 4, 5).

Aplicar las reglas básicas de la gramática francesa, corregir las producciones y trabajar de forma colaborativa en la redacción de textos cortos con y sin material de ayuda y relacionados con los aspectos de la vida cotidiana y del ámbito profesional al nivel B2, del Marco Común de Referencia para las Lenguas (competencias transversales T2, T3, T4 ; competencias específicas E1, E2 y objetivos 1, 2, 3, 4, 5).

Enumerar, interactuar, reconocer y saber utilizar las convenciones y el vocabulario básico de la

vida cotidiana y del ámbito profesional (competencias transversales T2, T3; competencias específicas E1, E3 y objetivo 1).

Distinguir entre los valores culturales y las prácticas sociales de su país de origen y de diferentes territorios francófonos en
relación a la presentación de uno mismo, los horarios de trabajo, las comidas y las relaciones profesionales (competencias transversales T1. T3; competencias específicas E3 y objetivo 1).

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

Se informará al alumnado de los horarios de tutoría en clase y a través del Campus Virtual de DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN o en la página de la facultad (https://fti.ulpgc.es/upload/tutorias.pdf). Se ruega pedir cita previa.

Las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria son las siguientes:
- Reunión inicial en horario de tutoría a petición del estudiante para conocer las circunstancias y la necesidad que tiene de un mayor aprovechamiento de las tutorías.
- Reuniones frecuentes con el estudiante en el horario de tutoría para resolver las cuestiones relativas a la asignatura que supongan dificultades especiales.
- Inculcar al estudiante la necesidad de que asista regularmente a clase y se atenga, siempre y cuando sea posible, a la evaluación continua.

De no ser posible la atención presencial, ésta se hará por vía telemática.

Atención presencial a grupos de trabajo

Se realizará en horario de tutoría, en los lugares habilitados al efecto por la Facultad, solicitando cita previa.

De no ser posible la atención presencial, ésta se hará por vía telemática.

Atención telefónica

No se contempla.

Atención virtual (on-line)

Se recomienda el uso de este medio electrónico para solicitar atención presencial individualizada. En caso de una eventualidad que obligue a adoptar el formato no presencial de la enseñanza, la atención tutorial se llevará a cabo mediante el Aula Virtual de la asignatura, el correo electrónico o alguna herramienta de videoconferencia

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Datos identificativos del profesorado que la imparte

Dr./Dra. Patricia Pérez López

Departamento: *933 - FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN*

Ámbito: *335 - Filología Francesa*

Área: *335 - Filología Francesa*

Despacho: *FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN*

Teléfono: *928451744* **Correo Electrónico:** *patricia.perez@ulpgc.es*

D/Dña. Karine Marie Muriel Payet

Departamento: *933 - FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN*

Ámbito: *335 - Filología Francesa*

Área: *335 - Filología Francesa*

Despacho: *FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN*

Teléfono: **Correo Electrónico:** *karinemariemuriel.payet@ulpgc.es*

D/Dña. Gabriel Díez Abadie

Departamento: *933 - FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN*

Ámbito: *335 - Filología Francesa*

Área: *335 - Filología Francesa*

Despacho: *FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN*

Teléfono: **Correo Electrónico:** *gabriel.diez@ulpgc.es*

Bibliografía

[1 Básico] Édito :méthode de français : niveau B2 /

Élodie Heu, Jean-Jacques Mabilat.

Didier,, Paris : (2015) - (3è ed.)

9788490492055 (livre de l'élevè)

..T020:

[2 Recomendado] L'expression française: écrite et orale /

Christian Abbadie, Bernadette Chovelon, Marie-Héléne Morsel.

Presses Universitaires de Grenoble,, Grenoble : (1990)

2700100400

[3 Recomendado] Grammaire active :B1 : références et exercices de grammaire française /

Jimmy Bertini.

ELI,, Recanati : (2015)

978-88-536-2093-4

[4 Recomendado] Grammaire contrastive: para hispanohablantes.

Marcella di Giura, Javier Suso López ; directeur d'ouvrage, Jean-Claude Beacco.

Cle,, [Paris] : (2013)

978-2-09-038027-9

[5 Recomendado] abc DELF :B2 /

Marie-Louse Parizet.

CLE International,, [Paris] : (2013)

9782090381740

[6 Recomendado] Vocabulaire expliqué du français: niveau intermédiaire /

Nicole Larger, Reine Mimran.
CLE International,, [Paris] : (2004)
2090337214 (Exercices)

[7 Recomendado] Vocabulaire illustré : 350 exercises - Niveau moyen /

Peter Watcyn-Jones, Francis Prouillac.
Hachette,, Paris : (1995)
2011549914

[8 Recomendado] Grammaire expliquée du français: niveau intermédiaire /

Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran, Michèle Mahéo-Le Coadic.
CLE International,, [Paris?] : (2003)
2090337044

[9 Recomendado] Nouvelle grammaire du français: cours de civilisation française de la Sorbonne /

Y. Delatour ... [et al.].
Hachette,, Paris : (2004)
978-2-01-155271-6